

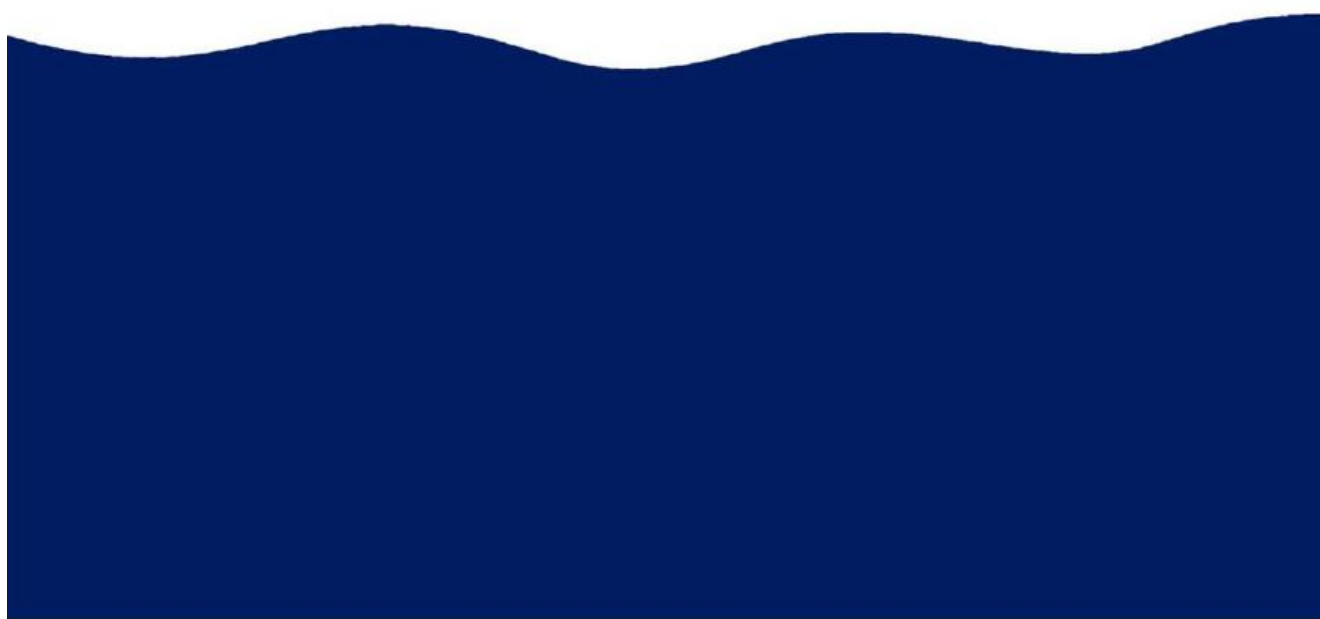


**ПОСІБНИК**  
**ДЛЯ**  
**МІЖНАРОДНИХ СУДДІВ-РЕФЕРІ**  
**РОЗДІЛ N**

**Правило 2 та правило 69**

ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКОЮ

ВФУ 2012



<b>Зміст</b>	<b>Сторінка</b>
N.1 Правило 2 Чесне вітрилення	N 3
N.2 Слухання за правилом 69	N 3
N.2.1 Коли протестовий комітет має започатковувати дії за правилом 69	N 3
N.2.2 Хто може бути об'єктом слухання за правилом 69	N 3
N.2.3 Час порушення	N 3
N.2.4 Місце порушення	N 4
N.2.5 Приготування протестового комітету	N 4
N.2.6 Сповідення особи у письмовій формі	N 4
N.2.7 Приклади випадків для порушення слухань за правилом 69	N 4
N.2.8 Пом'якшувальні обставини	N 5
N.2.9 Слухання	N 5
N.2.10 Заперечування	N 5
N.2.11 Сторона не з'явилася на слухання	N 6
N.2.12 У разі виправдання звинувачуваного	N 6
N.2.13 Покарання	N 6
N.2.14 Означення подробиць у разі подавання звіту про регату до ISAF	N 7
N.2.15 Апелювання щодо ухвали	N 7
N.2.16 Сповідення Національних повноважних організацій	N 7
N.2.17 Дії Національної повноважної організації	N 7
Додаток А	N 8

**N.1 Правило 2 Чесне вітрилення**

Правило 2 є одним із п'яти основних правил перегонів. У *Книзі випадків* надається настанова, які дії мають вважатися порушенням цього правила і основного принципу порядності і чесної гри. Судно, протестовий, або перегоновий комітети, можуть протестувати за цим правилом. Судно може бути покараним тільки у разі буде чітко встановлено, що було порушено саме це правило. Жодна дискваліфікація за порушення цього правила не може вилучатися із загального заліку судна у серії (DNE – ДНВ).

**N.2 Слухання за правилом 69**

Слухання за правилом 69 є відокремленими і відмінними від інших слухань за чотирма основними показниками:

- Дії за правилом 69 не є протестом
- Дії за правилом 69 є діями проти змагуна, а не проти судна
- Дії за правилом 69 можуть бути започатковані тільки протестовим комітетом
- За отримання звернення (заяви) за правилом 69, протестовий комітет має повне право вирішувати на свій власний розсуд, чи порушувати слухання за правилом 69, а чи ні.

Протестовий комітет започатковує слухання за правилом 69 або сам по собі, або після отримання усного, чи письмового, звернення (заяви, сповіщення) від будь кого, в тому числі і від особи яка не має відношення до регати.

**N.2.1 Коли протестовий комітет має започатковувати дії за правилом 69?**

Стандарти етичної поведінки серед яхтсменів у цілому Світі дуже відрізняються між собою і до обов'язків міжнародних суддів-рефері не входить навчати окремих осіб тому, що саме є моральною поведінкою. За правилом 69.1(a) "змагун" має не припускатися злісно неправомірної поведінки, тобто не скоювати брутальних порушень правил, загально визнаних норм етичної поведінки, моралі і порядності, не вчиняти дій, які призводять до знеславлення спорту.

Позате, для здорового розвитку спорту потрібно, аби за свідоме порушення правил на змагуна накладалося суворе покарання. Протестовий комітет має розпочинати дії за правилом 69 у разі змагун свідомо порушує правило для покращання свого власного результату, або свідомо заперечує результати пошкодження, або у разі спортсмен махлює, бреше на слуханні, чи поводить себе у будь який спосіб так, що знеславлює спорт.

Ці дії спираються на два правила. За правилом 2 вимагається, щоби судно і його власник змагалися згідно з загально визнаними принципами порядності і чесної гри, тоді як у правилі 69 описано процедурний порядок, за яким мають діяти протестові комітети аби визнати, що спортсмен вчинив таку неправомірну дію.

**N.2.2 Хто може підпадати під слухання за правилом 69**

У правилі 69 застосовується термін «змагун» який означає всякого власника і всякого члена екіпажу.

За правилами 2013-2016 тренери, підтримувачі, чи й інші особи, які не є змагунами, не підпадають під дію правила 69. Отже, протестовий комітет не може проводити слухань за цим правилом, а може тільки за правилом 69.3 надіслати сповіщення, чи доповідну до відповідної НПО.

Проте, у вітрильницькій інструкції може міститися умова, за якою протестовий комітет, який або зі свого власного спостереження, або із отриманого ним сповіщення завважить, що тренер, чи інша особа, яка не є змагуном, припустилася злісно неправомірної поведінки, як то: брутально порушила правило,

загально визнані норми етичної поведінки, моралі і порядності, або вчинила дії, що призводять до знеславлення спорту, розпочне слухання із додержанням всіх вимог правила 63 і надання звинувачень стороні у сформульованому вигляді. Якщо протестовий комітет дійде висновку, що підтримуюча особа вчинила неправомірну дію, у якій її звинувачують, він може звернутися про позбавлення такої особи акредитації, заборонити доступ такої особи до місця проведення змагань і місць обслуговування, чи вжити інших заходів у межах своєї юрисдикції.

Якщо тренер створює фактичні проблеми щодо проведення змагань, ПрК має вжити заходів на користь змагунів, чи тренерів, які додержують правил. Протестовий комітет має запросити тренера на зустріч, та ретельно розглянути справу. Відтак, з огляду на серйозність провини, протестовий комітет може вжити різних заходів, тобто, доповісти про питання в НПО, і звернутися до неї з проханням, скажімо, а) не дозволяти тренерові відвідувати клуб, або б) скасувати акредитацію тренера, чи і те, і друге. І т. ін..

Протестовий комітет може надіслати доповідну (рапорт) до НПО, чи до ISAF, чи до обох, залежно від рівня змагань, та, якщо вважатиме за потрібне, запропонувати свої погляди на те, які мають бути вжиті заходи. Оскільки всі ці дії не можуть вживатися за правилом 69, НПО не є зобов'язаною дотримуватися процедурних порядків, що їх зазначено у правилі 69.3.

### **N.2.3 Час порушення**

Порушення вважається таким, якщо воно трапилося у межах періоду, який починається безпосередньо перед початком змагань і закінчується невдовзі після церемонії нагородження. Так, протестовий комітет не вільний проводити слухання за правилом 69 щодо порушення скоєного змагуном, яке мало місце перед початком змагань, навіть у разі безпосередньо перед початком змагань може бути застосовано недопуск за правилом 76.

### **N.2.4 Місце порушення**

У межах періоду, що його зазначено у пункті N 2.3, за умови, що проступок може легко асоціюватися зі змаганням, час і місце його не мають значення. Наприклад, змагун, який був учасником агресивних силових дій у публічному місці, яке не може бути асоційоване з місцем проведення регати, але знеславив спорт, може підпасти під дію за правилом 69. Якщо бійка мала місце між учасником змагань і кимсь, хто не має відношення до регати, як приватно, так і публічно, без того, щоб було публічно відомо про те, що змагун бере участь у регаті, то, найвірогідніше, протестовому комітету не варто порушувати слухання за правилом 69.

### **N.2.5 Приготування протестового комітету**

Перед тим, як протестовому комітету відкривати слухання за правилом 69, він має сам до цього підготуватися. Протестовий комітет має докласти всіх зусиль, аби ясно уявляти собі сенс правила 69 і ті процедурні вимоги, яких він має дотримуватися. Будьте вимогливі до своїх власних емоцій. Ні для кого слухання за правилом 69 не є звичним процесом і воно може породжувати велике піднесення емоцій не тільки у членів протестового комітету, але й у багатьох людей, які мають відношення до змагання. Залишайтеся спокійним і самокерованим. Знайте, яким має бути хід слухання.

Почніть з ретельного перечитування правила 69. Обговоріть прихований смисл правила і обговоріть суть можливого порушення.

Перечитайте знов правило M5.1 і впевніться у тому, що ви добре обізнані з процедурним порядком, якому маєте слідувати. Подумайте над тим, що може відбуватися на слуханні і якими можуть бути ваші реагування, обговоріть процедурний порядок зі складом протестового комітету. Роботу можна полегшити, якщо поділити обов'язки між

**ПОСІБНИК ДЛЯ МІЖНАРОДНИХ СУДДІВ-РЕФЕРІ РОЗДІЛ N ПРАВИЛО 2 ТА ПРАВИЛО 69**  
окремими членами комітету, один головуватиме, інший робитиме запис і готуватиме  
протокол.

Підготуйте звинувачення у письмовій формі, яке ви маєте вручити особі, яка притягається до відповідальності за правилом 69.

Якщо слухання стосується юнаків, або юніорів, пересвідчіться у тому, що хтось із батьків, опікун, або тренер, є присутнім, як свідок, процесі. Зверніться також до Частини D (Судді-рефері та юні спортсмени).

#### **N.2.6 Сповідання особи у письмовій формі**

Особі, про яку йдеться, насамперед має бути вручено письмове сповідання про те, в чому полягає звинувачення і про час і місце слухання (правило 69.2(a)). Якщо протестовий комітет дізнався про підставу для звинувачення у неприйнятній поведінці під час слухання протесту, то посилання на 69 правило не може застосовуватися на цьому ж слуханні. Протестовий комітет після закінчення слухання має підготувати письмове звинувачення у можливому порушенні і негайно вручити цей виклад змагунові. Навіть якщо змагун дає згоду на негайне продовження слухання, вичекайте. Змагунові має бути надано слушну кількість часу для приготування до захисту. Призначте слухання за правилом 69 таким чином, аби у змагуна було достатньо часу для того, аби розглянути звинувачення, знайти свідків і особу, яка надавала б підтримку на слуханні. За більшості випадків, це є призначення на наступний день.

#### **N.2.7 Приклади випадків для порушення слухань за правилом 69**

- Брутальні прояви хамства і невихованості: Чи проявлено невихованість або хамство у грубій формі, чи не є у великій мірі ці прояви залежними від поведінки інших осіб (учасників змагань, офіціалістів, чи сторонніх осіб), вони мають бути віднесені до такої поведінки. Манера поводження, яка за одних умов може вважатися прийнятною, за інших обставин буде сприйматися, як безумовно неприпустима. Широке вживання лайливих слів на телебаченні перешкоджає розумінню деякими молодими людьми того, наскільки вороже іншими людьми сприймаються їхні слова. У цій сфері дуже важко бути послідовним, і випадки застосування лайки мають оцінюватися скоріше за емоційним тлом, на якому була застосована лайка, ніж за сенсом слів, що їх власне було сказано.
- Брутальне порушення порядності і чесності у змаганні: до цього відноситься шахрайство, або махлювання (дії з метою набути переваги, порушуючи правило 2, брехня на слуханні і т. ін.). На відміну від звичайного протесту, коли вважається, що у разі порушення правила, порушення було вчинене не цілеспрямовано, «навмисність» є основним поняттям для визначення брутального порушення порядності і чесною гри.

Прикладами випадків, коли є прийнятним порушення дій за правилом 69 протестовим комітетом, який отримав відомості про порушення загальноприйнятих норм етики і моралі, можуть бути наступні:

- брехня на слуханні
- свідоме порушення правила з намаганням отримати перевагу нечесним шляхом
- загрозна поведінка або фізичний контакт між особами
- фальсифікування документів з метою визнання і допуску невимірюваного судна
- навмисне, чи свавільне невиконання вимог Повноважного організатора
- навмисне пошкодження іншого судна
- образи, хамське поводження з офіційними особами
- крадіжка
- поведінка п'яного
- бійка

#### **N.2.8 Пом'якшувальні обставини**

Членам протестового комітету треба мати на увазі, що деякі люди мають мінімальну здатність зберігати спокій і можуть поставати нелогічними значно легше, ніж інші.

Розсудливий протестовий комітет має брати до уваги будь які щирі вибачення, висловлені звинуваченою стороною, стосовно інциденту, який виглядає таким, що був імпульсивним, або мимовільно стихійним.

## N.2.9 Слухання

На слуханні за правилом 69 є дуже важливим підтримувати атмосферу слідування встановленим нормам і додержання процедурного порядку і бути певним того, що спортсмену надано достатню можливість відповісти на звинувачення. Важливо, аби велися записи процесу. Слухання має відбуватися відповідно до правил 63.2, 63.3, 63.4, та 63.6.

За правилом 69.1(a), неправомірною поведінкою може бути брутальне порушення правил, загально визнаних норм етичної поведінки, моралі і порядності, або вчинення дій, що призводять до знеславлення спорту. У правилі 69.2(c) від протестового комітету вимагається, аби він, через зручну задовільність ('comfortable satisfaction') встановив, беручи до уваги серйозність скоєного, чи порушив, а чи ні, змагун правило 69.1(a). Наступне висвітлення цієї доказової норми спирається на Випадок ISAF 122.

"Зручна задовільність" або 'Comfortable satisfaction', тобто "Зручне доведення", є одною із трьох доказових норм, що зазвичай застосовуються для слухань у правовому або у третейському суді, чи в арбітражі. Ці три доказові норми визначаються і вживаються за наступним:

- **"Противага вірогідностей"** є зною також, як "Переважаючі свідчення" ("preponderance of the evidence"). За цією доказовою нормою докази мають бути оцінені на підставі того, чи наявність певного факту є більш вірогідною, ніж його відсутність. Наявними можуть бути, як докази що підтримують обвинувачення, так і докази, що їм суперечать. Рішення спирається на більшість показань.
- **Доказова норма "поза слушним сумнівом"** ("beyond a reasonable doubt"). Ця доказова норма застосовується у разі наявності значного свідчення, за яким постає безсумнівним того, що певний факт мав місце. Якщо є нбезпідставний, слушний, сумнів, то розгляд випадку має припинено. Ця найвища доказова норма застосовується у кримінальному судочинстві.
- **"Зручна задовільність"** ("Comfortable satisfaction"). Ця доказова норма є більшою, за норму "противага вірогідностей", але меншою за доказову норму "поза слушним сумнівом". Будучи між цими двома межами, доказова норма, про яку йдеться, є рухомою лічильною шкалою, такою, що спирається на серйозність звинувачень, які потрапили до протестового комітету. Отже, чим серйознішим є звинувачення, тим суворішим має бути мірило, яке застосовується комітетом. "Зручна задовільність" є нормою, яка застосовується Арбітражним судом з питань спорту, так само, як і щодо питань, які стосуються допінг-контролю.

Разом з тим, Головним принципом у дисциплінарних провадженнях є те, що спортсмен, допоки не буде доведено і затверджено справедливості звинувачення, висунутого проти нього, має розглядатися, як особа невинувата. Отже, роль застосування "зручної задовільності" є такою, аби, незалежно від того, чи є надані комітету докази достатніми, все ж таки, визначити, що спортсмен більш не може розглядатися, як невинуватий.

За останнім реченням у підрозділі Термінологія, що міститься у вступі до Правил вітрильницьких перегонів, слова "відповідне виконання", які у правилі 69.2(c) означають "зручну задовільність" треба розуміти у тому значенні, "яке вони мають у ...загальному вжитку" Обидва слова, і "зручна", і "задоволеність", часто використовуються у звичайному мовленні, отже, більшість суддів мають бути обізнаними із тим, як вони на загал застосовуються. Отже судді мають обмірковувати, чи почуватимуться вони "незручно" через будь який висновок до якого вони дійшли. Якщо вони почуватимуться незручно, то вони не є "зручно задоволеними".

Приймаючи рішення за правилом 69, протестовий комітет, перед тим, як прийняти рішення про покарання змагуна, або судна, за правилом 69.2(c)(1) or 69.2(c)(2), має дати відповідь "Так" на обидва наступних запитання:

- Чи зручно є задовільність комітету тим, що встановлені факти свідчать про те, що поведінка, яка ставиться за вину, насправді мала місце?
- Чи є комітет зручно задоволеним, вважаючи, що поведінка, яка мала місце, була насправді злісно неправомірною поведінкою?

### **N.2.10 Заперечування**

У минулому траплялося, що спортсмени робили погрози протестовому комітетові, скажімо погрожуючи порушенням судової справи із звинуваченням членів комітету у наклепі. (Визначення у тлумачному словнику слова наклеп: *регулярна публікація наклепницьких, знеславлювальних матеріалів у письмовій, або повторній усній формі, або у вигляді зображень і т. ін.*) Випадає, що такі намагання не зупиняють протестовий комітет щодо продовження дій, коли з'являється така необхідність.

Хоч принципи, про які далі йдеться, і є застосовними для всіх слухань протестів, але через серйозність слухань за правилом 69 їх варто повторити:

- Започатковувати дії щодо правила 69 треба тільки за високої вірогідності того, що проступок таки мав місце.
- Змагунові має бути вручене звинувачення у письмовій формі і йому має бути надана належна можливість підготуватися до захисту.
- Під час слухання змагунові має бути надано резонну можливість, аби представити пояснення і залучити свідків, а процедурного порядку має бути ретельно дотримано.
- Має вестися запис всіх пояснень, підстав, свідчень і доказів.
- Має застосовуватися випробувальний критерій «поза всяких поважних сумнівів». Це є явною відмінністю від слухання протестів, коли цілком прийнятним є застосовування критерію «порівняння вірогідностей».

Примітка: Доказові норми можуть зазнавати змін за рішенням НПО

- Має не робитися жодних публікацій щодо наслідків, окрім вивішування на дошці офіційних повідомлень звичайних результатів слухання.

Незважаючи на те, що за правилом 3 кожний учасник змагань і власник судна бере на себе зобов'язання додержувати правил і сприймати накладені покарання або інші заходи, які підлягають апеляції і перегляду, ліберальні судові інстанції у деяких країнах стверджують, що вони мають більшу правомочність, ніж правила перегонів, аби приймати рішення щодо ухвал протестових комітетів за правилом 69.

У деяких країнах для членів протестових комітетів може бути доречним застрахуватися щодо витрат, які можуть постати за цивільного судочинства, адже юридичний захист від позову змагуна може потребувати значних витрат.

### **N.2.11 Сторона не з'явилася на слухання**

У правилі 69.2(a) зазначено, що у разі змагун наводить поважну причину стосовно неможливості бути присутнім на слуханні, то протестовий комітет має перепризначити слухання на інший час.

За правилом 69.2(e) у разі змагун не наводить поважної причини щодо неможливості бути присутнім на слуханні і не з'являється на слухання, то протестовий комітет може проводити слухання за відсутності змагуна. Якщо комітет так і чинить і накладає покарання на спортсмена, то він має включити до рапорту-сповіщення за правилом 69.2(d) встановлені факти, ухвалу і підстави для неї.

За правилом 69.2(f), у разі протестовий комітет обирає не проводити слухання за відсутності змагуна, або слухання не може бути проведене у термін і на місці, які є



небезпідставно прийнятними для змагуна, аби бути присутнім на слуханні, протестовий комітет має зібрати всі доступні для нього відомості і, якщо звинувачення виглядає обґрунтованим, подати рапорт-сповіщення до відповідних національних повноважних організацій. Якщо Протестовий комітет є протестовим комітетом призначеним ISAF за правилом 89.2(b), то він має надіслати копію рапорту-сповіщення до ISAF.

За правилом 69.2(g), у разі заяву про порушення правила 69.1(a) отримано після того, як протестовий комітет відбув з місця проведення змагань, перегоновий комітет, чи повноважний організатор, можуть призначити новий протестовий комітет для провадження за цим правилом.

#### **N.2.12 У разі виправдання звинувачуваного**

Після того, як відбудеться слухання, у разі звинувачуваного змагуна визначено як *«не винуватого»* щодо висунутого проти нього обвинувачення, протестовий комітет має чітко визначити цю обставину. Сповідання про слухання за правилом 69 має бути поширене на регаті і важливо, аби ім'я спортсмена зазнало публічного очищення від звинувачення.

#### **N.2.13 Покарання**

У разі змагуна визнано *«винуватим»*, а наслідком слухання за правилом 69 не є застосування покарання, то можна застосувати попередження. Попередження може бути достатнім у разі, скажімо, незначної провини, за якою слідувало вибачення. Про застосовані попередження ніякі рапорти-сповіщення до жодних Національних повноважних організацій не надсилаються.

Протестовий комітет може відсторонити, якщо вважатиме за доцільне, змагуна і його судно від участі у змаганні, або серії, та може застосувати інші доречні дисциплінарні стягнення. Максимальним покаранням може бути зняття учасника з регати, адже протестовий комітет на має повноважень накладати покарання, які є поза межами певного спортивного заходу, на який розповсюджується його юрисдикція.

#### **N.2.14 Означення подробиць у разі подавання звіту про регату до ISAF**

Звіт Голови має бути складено незалежно від того, чи було накладено покарання, а чи ні. У звіті має бути зазначено деталі, потрібні для розуміння підстав для прийнятого рішення. У разі не було накладено жодних покарань, прізвища можуть бути вилучені.

#### **N.2.15 Апелювання щодо ухвали**

Змагун може апелювати щодо ухвали тільки у разі протестовий комітет був Міжнародним журі, що було утворене неналежним чином.

#### **N.2.16 Сповідання Національних повноважних організацій**

Попередження не є покаранням. У разі не накладання покарання, жодні сповіщення до будь-яких національних повноважних організацій не вимагаються. У разі застосовано накладання покарання, про випадок мають бути поінформовані національні повноважні організації, що їх зазначено у правилі 69.1(c) або до ISAF, у разі Міжнародне журі є призначеним ISAF за правилом 89.2(b). Рапорт-сповіщення має бути досить детальним, адже національна повноважна організація має з'ясувати, чи накладати, а чи ні, подальші покарання. Є доречним, аби протестовий комітет надав рекомендації щодо відповідності накладання подальших покарань. Старайтеся надати цей рапорт-сповіщення якомога скоріше, аби необхідні питання не почали забуватися.

#### **N.2.17 Дії Національної повноважної організації**

**ПОСІБНИК ДЛЯ МІЖНАРОДНИХ СУДДІВ-РЕФЕРІ РОЗДІЛ N ПРАВИЛО 2 ТА ПРАВИЛО 69**

Якщо національна повноважна організація прийме рішення про доречність накладання додаткового покарання, то вона має додержувати тих самих процедурних вимог, яким має

слідувати протестовий комітет: змагун має бути сповіщеним про слухання і йому має бути надана можливість бути присутнім на слуханні, яке проводитиме призначений національною повноважною організацією орган.

### Додаток А

Як можна побачити у передуючому розділі, існує низка проблем щодо вживання заходів проти тренерів та всіх інших підтримуючих осіб за діючою редакцією правила 69.

Нижче наведено вітрильницьку інструкцію, що пропонується, аби подолати ці негаразди:

#### **Х Судна і особи підтримки**

Х.1 [Всі застосовні правила щодо катерів підтримки викладено тут] \_\_\_

Х.2 [Належна поведінка][Негідна чи неправомірна поведінка] \_\_\_

Х.2.1 Підтримуючі особи мають не (звичайний список) та мають не припускатися злісно неправомірної поведінки, в тому числі брутально порушувати правила, проявляти хамство чи невихованість, або чинити непорядно. \_\_\_

Х.2.2 Якщо протестовий комітет із своїх власних спостережень або із отриманої доповідної, чи рапорта, завважить, що підтримуюча особа можливо порушила Х.2.1, то ПрК може розпочати слухання. \_\_\_

Х.2.3 Протестовий комітет у складі принаймні трьох членів може провести слухання за процедурним порядком, що його відображено у ПВП 63.2, 63.3, 63.4 та 63.6, надавши підтримуючій особі всі права, що надаються стороні у протесті. \_\_\_

Х.2.4 Якщо протестовий комітет вирішить, що підтримуюча особа порушила пункт 2.1 вітрильницької інструкції, то він може звернутися з вимогою про скасування акредитації, заборонити доступ до місць проведення і обслуговування регати, або вжити інших заходів у межах своєї юрисдикції.

На додаток до цього заявочний бланк, чи запис на участь можуть бути змінені з тим, аби власник/змагун/батьки, чи опікуни неповнолітнього учасника, були зобов'язані підписати у записі на участь формулювання про те, що тренери, та інші підтримуючі особи також підпадають під дію вітрильницької інструкції регати. За іншим варіантом можна запровадити окрему заявку для тренерів та інших підтримуючих осіб.